

VISITa

Consell

MALLORCA



AJUNTAMENT DE CONSELL



MALLORCA



Consell de
Mallorca



RUTA FORA VILA

Los tesoros de fuera del municipio de Consell | The treasures outside the municipality of Consell

Sabies què?

¿Sabias qué? Did you know what?

CAT - Es pot datar la presència humana a Consell entre el 800 i el 500 aC?

Dins les terres de la possessió de Masnou s'han trobat restes arqueològiques que demostren l'existència d'una necròpoli d'època romana?

Les tafones i cellers que encara es conserven a les cases i possessions de Consell evidencien que el cultiu de l'olivera i la vinya va ser molt important per a l'economia del municipi?

ESP - Se puede datar la presencia humana en Consell entre el 800 y el 500 a.C.?

En las tierras de la posesión de Masnou se han encontrado restos arqueológicos que demuestran la existencia de una necrópolis de época romana?

Las almazaras y bodegas que aún se conservan en las casas y posesiones de Consell evidencian que el cultivo del olivo y la vid fue muy importante para la economía del municipio?

ENG - The presence of humans in Consell can be dated between 800 and 500 B.C.?

Archaeological remains found in the lands of the Masnou estate demonstrate the existence of a Roman necropolis?

The olive and vine cultivation evident in the still-preserved oil mills and cellars in the houses and estates of Consell was very important for the municipality's economy?



Monument als Donants de Sang

Monumento a los Donantes de Sangre | Monument to Blood Donors

CAT - Escultura, obra de Manolo Coronado, inaugurada el 1999 amb motiu de la trobada que la Germandat de Donants de Sang de Mallorca va organitzar al poble.

ESP - Escultura, obra de Manolo Coronado, inaugurada en 1999 con motivo del encuentro que la Hermandad de Donantes de Sangre de Mallorca organizó en el pueblo.

ENG - Sculpture by Manolo Coronado, inaugurated in 1999 to commemorate the meeting organized by the Brotherhood of Blood Donors of Mallorca in the village.

Fita de la carretera Palma- Alcúdia

Hito de la carretera Palma-Alcúdia | Milestone of the Palma-Alcúdia Road

CAT - Fita de pedra que forma part d'un conjunt de fites commemoratives de la construcció de la carretera Palma-Alcúdia a mitjans del ^{segle} XIX, fetes a semblança de les mil·lars romanes i equidistants entre elles una llegua castellana (entre 5.573 i 5.914 metres).

ESP - Hito de piedra que forma parte de un conjunto de hitos conmemorativos de la construcción de la carretera Palma-Alcúdia a mediados del ^{siglo} XIX, hechos a semejanza de los milenarios romanos y equidistantes entre ellos una legua castellana (entre 5.573 y 5.914 meters).

ENG - Stone milestone that is part of a set of commemorative markers of the construction of the Palma-Alcúdia road in the mid-19th century, made to resemble Roman milestones and equidistant from each other by one Castilian league (between 5,573 and 5,914 meters).

Masnou

CAT - Les actuals cases de possessió de Masnou (o Mainou) daten del ^{segle} XIV, amb múltiples reformes posteriors, però les seves terres han estat intensament ocupades des d'època romana, com ho demostren les nombroses restes arqueològiques trobades.

A més, les seves terres han estat testimoni d'episodis històrics, alguns d'ells a l'època dels bandolers, i, a més, apareixen en algunes rondalles i llegendes, com Els Dimonis boiets de Mainou.

ESP - Las actuales casas de la posesión de Masnou (o Mainou) datan del ^{siglo} XIV, con múltiples reformas posteriores, pero sus tierras han sido intensamente ocupadas desde época romana, como lo demuestran los numerosos restos arqueológicos encontrados.

Además, sus tierras han sido testigo de episodios históricos, algunos de ellos en la época de los bandoleros, y también aparecen en algunas leyendas y cuentos, como Els Dimonis boiets de Mainou.

ENG - The current houses of the Masnou estate (or Mainou) date back to the 14th century, with multiple subsequent renovations, but its lands have been intensely occupied since Roman times, as evidenced by numerous archaeological remains found.

Additionally, its lands have witnessed historical episodes, some during the bandit era, and also appear in various tales and legends, such as Els Dimonis boiets de Mainou.

Molí d'enmig o d'en Tonet

CAT - Antic molí de vent fariner, datat cap al ^{segle} XVIII, que conserva la casa del moliner i la torre cilíndrica, rebaxada devers l'any 1927.

El molí va ser propietat de Baltasar Isern Sampil, des Rafalot o Borra, i dels seus hereus. El 1934, Baltasar Isern Ferrer creà en aquest espai l'orquestra Es Molí, que va actuar a Consell i altres pobles de la zona fins al 1955.

ESP - Antiguo molino de viento harinero, datado hacia el ^{siglo} XVIII, que conserva la casa del molinero y la torre cilíndrica, rebajada alrededor del año 1927.

El molino fue propiedad de Baltasar Isern Sampil, de Rafalot o Borra, y de sus herederos. En 1934, Baltasar Isern Ferrer creó en este espacio la orquesta Es Molí, que actuó en Consell y otros pueblos de la zona hasta 1955.

ENG - An ancient windmill for grinding grain, dated around the 18th century, which preserves the miller's house and the cylindrical tower, reduced around 1927.

The mill was owned by Baltasar Isern Sampil, from Rafalot or Borra, and his heirs. In 1934, Baltasar Isern Ferrer created the Es Molí orchestra in this space, which performed in Consell and other towns in the area until 1955.

Molí des vinyet o d'en Nadal

CAT - Antic molí de vent fariner, molt ampliat i reformat durant el ^{segle} XX. Conserva la torre cilíndrica, sobre la casa del moliner, amb accés exterior des de l'envelador i escala de caragol interior. No conserva la maquinària ni les antenes.

ESP - Antiguo molino de viento harinero, muy ampliado y reformado durante el ^{siglo} XX. Conserva la torre cilíndrica sobre la casa del molinero, con acceso exterior desde el voladizo y escalera de caracol interior. No conserva la maquinaria ni las aspas.

ENG - An ancient windmill for grinding grain, significantly expanded and renovated during the 20th century. It retains the cylindrical tower above the miller's house, with exterior access from the porch and an interior spiral staircase. It does not retain the machinery or the sails.

Can Pàmpol o es Vinyet petit

CAT - Habitatge tradicional, del ^{segle} XVIII, amb algunes reformes posteriors, format per la casa, la carrera i altres dependències auxiliars.

Des Vinyet petit destaquen les teules pintades i la cisterna, en forma de capella, que es troba adossada en el centre de la façana principal.

ESP - Vivienda tradicional del ^{siglo} XVIII, con algunas reformas posteriores, formada por la casa, el patio y otras dependencias auxiliares.

De Vinyet petit destacan las tejas pintadas y la cisterna, en forma de capilla, que se encuentra adosada en el centro de la fachada principal.

ENG - A traditional dwelling from the 18th century, with some later renovations, consisting of the house, courtyard, and other auxiliary buildings.

Notable features of Vinyet petit include the painted tiles and the cistern, shaped like a chapel, which is attached to the center of the main facade.

Camí de Muntanya

CAT - Aquest camí, que anava de la Marineda Llucmajor fins al Clot d'Almadrà, està documentat per primera vegada en el ^{segle} XVI.

El camí era el lloc de pas tradicional per a la transhumància, bàsicament de bous i ovelles. A Consell, aquestes guardes s'aturaven a Son Pontiró i Son Corcó per abeurar les bèsties i per descansar.

ESP - Este camino, que iba desde la Marina de Llucmajor hasta el Clot d'Almadrà, está documentado por primera vez en el ^{siglo} XVI.

Era el lugar de paso tradicional para la trashumancia, básicamente de buyes y ovejas. En Consell, estos rebaños se detenían en Son Pontiró y Son Corcó para abreviar a los animales y descansar.

ENG - This path, which ran from the Marina of Llucmajor to the Clot d'Almadrà, is first documented in the 16th century.

The path was the traditional passage for transhumance, mainly for oxen and sheep. In Consell, these herds would stop at Son Pontiró and Son Corcó to water the animals and rest.

Son Pontiró

CAT - Antiga possessió de grans dimensions, dividida a principis del ^{segle} XX, originant les possessions de Son Pontiró i Son Boi, situada al seu costat (originalment era una edificació annexa de Son Pontiró).

La possessió apareix documentada el 1595 com a propietat de l'honor Jordi Palou, però les cases, al igual que el celler, es documenten el 1788. Segurament són més antigues, ja que es pot veure una data gravada, el 1699 en el portal major de les cases.

Algunes fonts teoritzen que el cos annex del frontis principal podria evidenciar una antiga torre de defensa.

ESP - Antigua posesión de grandes dimensiones, dividida a principios del ^{siglo} XX, originando las posesiones de Son Pontiró y Son Boi, situada al lado (originalmente era una edificación anexa de Son Pontiró).

La posesión aparece documentada en 1595 como propiedad del honor Jordi Palou, pero las casas, al igual que la bodega, se documentan en 1788. Seguramente son más antiguas, ya que se puede ver una fecha grabada, 1699, en el portal mayor de las casas.

Algunas fuentes teorizan que el cuerpo anexo de la fachada principal podría evidenciar una antigua torre de defensa.

ENG - An old estate of large dimensions, divided in the early 20th century, giving rise to the estates of Son Pontiró and Son Boi, located next to it (originally an annex building of Son Pontiró).

The estate is documented in 1595 as the property of the honor Jordi Palou, but the houses, like the cellar, are documented in 1788. They are likely older, as a date engraved in 1699 can be seen on the main portal of the houses.

Some sources theorize that the annexed body of the main facade could indicate an ancient defense tower.

Son Cosme

CAT - La possessió de Son Cosme es troba actualment inclosa dins el poble de Consell, a la zona coneguda com Sa Raval. Conserva gran part de les edificacions tradicionals de les possessions de Mallorca: clastra, casa dels senyors, casa dels amos, sestadors, celler amb cup i porxades.

La possessió, ja documentada en el ^{segle} XVI, era propietat de la família Fillol, de qui va prendre el nom del seu molmon (eren els Fillol, Cosme).

ESP - La posesión de Son Cosme se encuentra actualmente incluida dentro del pueblo de Consell, en la zona conocida como Sa Raval. Conserva gran parte de las edificaciones tradicionales de las posesiones de Mallorca: clastra, casa de los señores, casa de los amos, establos, bodega con cuba y porches.

La posesión, ya documentada en el ^{siglo} XVI, era propiedad de la familia Fillol, de quien tomó el nombre de su mote (eran los Fillol, Cosme).

ENG - The estate of Son Cosme is currently included within the village of Consell, in the area known as Sa Raval. It retains a large part of the traditional buildings of the estates of Mallorca: courtyard, house of the lords, house of the owners, stables, cellar with vat, and porches.

The estate, already documented in the 16th century, belonged to the Fillol family, from whom it took its nickname (the Fillol, Cosme).

Creu del Cementiri

CAT - Creu datada l'any 1938, situada amol prop del cementiri municipal. A la creu superior hi ha, per una cara, les inicials IHS i a l'altre costat la data de construcció d'aquesta.

ESP - Cruz datada en el año 1938, situada muy cerca del cementerio municipal. En la parte superior de la cruz hay, por un lado, las iniciales IHS y en el otro lado la fecha de construcción de esta.

ENG - Cross dated in 1938, located very close to the municipal cemetery. On one side of the upper cross are the initials IHS and on the other side is the date of construction.

Pont des Carril

CAT - Aquest pont, datat durant el darrer quart del ^{segle} XIX, rep el seu nom perquè sobre ell discorre la línia de tren Palma-Inca. És un pont de dos arcs que salva el torrent de Solleric i la carretera Consell-Alaró.

ESP - Este puente, datado durante el último cuarto del ^{siglo} XIX, recibe su nombre porque sobre él discurre la línea de tren Palma-Inca. Es un puente de dos arcos que salva el torrente de Solleric y la carretera Consell-Alaró.

ENG - This bridge, dated during the last quarter of the 19th century, gets its name because the Palma-Inca railway line runs over it. It is a two-arched bridge that spans the Solleric torrent and the Consell-Alaró road.

Estació de tren

CAT - Edifici projectat per l'enginyer Eusebi Estada Sureda i, com la resta d'estacions, inaugurat el 1875. Aquest espai es destinava, inicialment, al servei de passatgers i paqueteria, a la planta baixa, i a habitatge del cap de secció a la planta superior.

ESP - Edificio proyectado por el ingeniero Eusebi Estada Sureda e inaugurado en 1875, como el resto de estaciones. Este espacio se destinaba, inicialmente, a los servicios de pasajeros y paquetería en la planta baja y a vivienda del jefe de sección en la planta superior.

ENG - Building designed by the engineer Eusebi Estada Sureda and, like the other stations, inaugurated in 1875. This space was initially designed for passenger and freight services on the ground floor, and for the section chief's residence on the upper floor.

Son Manyes

CAT - A principis del ^{segle} XX, Antoni Barceló García de Paredes (Sineu, 1887 - Palma, 1960) va adquirir dues finques contigües i va fer construir la casa de Can Manyes. Aquest era professor d'avi-cultura i va crear en aquesta finca la Granja Barcino (1912) i l'Escola Espanyola d'Avicultura (1931), de la qual va ser el seu director.

A més, Antoni Barceló va ser el principal promotor de la segregació municipal de Consell respecte d'Alaró (entre 1922 i 1925).

ESP - A principios del ^{siglo} XX, Antoni Barceló García de Paredes (Sineu, 1887 - Palma, 1960) adquirió dos fincas contiguas e hizo construir la casa de Can Manyes. Era profesor de avicultura y creó en esta finca la Granja Barcino (1912) y la Escuela Española de Avicultura (1931), de la cual fue su director.

Además, Antoni Barceló fue el principal promotor de la segregación municipal de Consell respecto de Alaró (entre 1922 y 1925).

ENG - In the early 20th century, Antoni Barceló García de Paredes (Sineu, 1887 - Palma, 1960) acquired two adjacent estates and had the house of Can Manyes built. He was a poultry farming teacher and created the Granja Barcino (1912) and the Spanish School of Poultry Farming (1931) on this estate, of which he was the director.

Additionally, Antoni Barceló was the main promoter of the municipal segregation of Consell from Alaró (between 1922 and 1925).

Pi de Son Corcó

CAT - Pi de grans dimensions, probablement centenari, inclòs en el catàleg d'arbres singulars de les Illes Balears. Es troba situat enmig d'un camp d'ametllers i garrovers, amb una alçada d'uns 24 metres.

ESP - Pino de grandes dimensiones, probablemente centenario, incluido en el catálogo de árboles singulares de las Islas Baleares. Se encuentra situado en medio de un campo de almendros y algarrobos, con una altura de unos 24 metros.

ENG - A large, probably centennial pine, included in the catalog of singular trees of the Balearic Islands. It is situated amid a field of almond and carob trees, with a height of about 24 meters.

Ullastre de Son Corcó

CAT - Ullastre de grans dimensions, inclòs en el catàleg d'arbres singulars de les Illes Balears i situat davant les cases de Son Corcó. L'ullastre, centenari, destaca per les seves dimensions, amb una alçada d'11 metres.

ESP - Acebuche de grandes dimensiones, incluido en el catálogo de árboles singulares de las Islas Baleares y situado frente a las casas de Son Corcó. El acebuche, centenario, destaca por sus dimensiones, con una altura de 11 metros.

ENG - A large olive tree, included in the catalog of singular trees of the Balearic Islands and located in front of the houses of Son Corcó. The centennial olive tree is notable for its size, standing 11 meters tall.

Son Corcó

CAT - Les cases de Son Corcó es documenten per primera vegada el 1600, encara que les edificacions actuals són el resultat d'una gran reforma realitzada durant el ^{segle} XIX.

Durant el ^{segle} XVIII va passar a ser propietat del col·legi de Monti-Sion, de la Companyia de Jesús. Posteriorment, la va adquirir l'honor Joan Moia Vidal; en aquests moments, la possessió també va ser coneguda com a Son Moia dels Enegistes.

Es conserva l'antic cup i es tenen referències de l'existència d'una antiga almazara.

ESP - Las casas de Son Corcó are first documented in 1600, although the current buildings are the result of a major renovation carried out during the 19th century.

During the 18th century, it became the property of the Monti-Sion college of the Society of Jesus. Later, it was acquired by the honor Joan Moia Vidal; at that time, the estate was also known as Son Moia dels Enegistes.

The ancient vat is preserved, and there are references to the existence of an old oil mill.

Camí des Raiguer

CAT - Aquest camí constitueix actualment el límit del terme entre Consell i Alaró. Alguns historiadors creuen que aquest camí seria l'antiga via romana entre Palma i Pollentia. Algunes restes arqueològiques trobades al seu costat, en el cas de Consell (Masnou, es Velar i Son Baró), podrien confirmar aquesta hipòtesi.

ESP - Este camino constituye actualmente el límite del término entre Consell y Alaró. Algunos historiadores creen que este camino podría ser la antigua vía romana entre Palma y Pollentia. Algunos restos arqueológicos encontrados a su lado, en el caso de Consell (Masnou, es Velar y Son Baró), podrían confirmar esta hipótesis.

ENG - This path currently constitutes the boundary between the municipalities of Consell and Alaró. Some historians believe this path may have been the ancient Roman road between Palma and Pollentia. Some archaeological remains found alongside it in the case of Consell (Masnou, es Velar, and Son Baró) could confirm this hypothesis.

Pont trencat

CAT - Documentat ja en el ^{segle} XVI, aquest pont es troba en el camí del Raiguer, en el límit del terme de Consell, en una àrea recreativa.

El nom li ve donat pel fet que durant la seva història, moltes vegades no es podia utilitzar a causa de les torrentades que el feien malbé.

ESP - Documentado ya en el ^{siglo} XVI, este puente se encuentra en el camino del Raiguer, en el límite en una zona recreativa.

Su nombre se debe a que a lo largo de su historia, muchas veces no se podía utilizar debido a las crecidas que lo dañaban.

ENG - Documented as early as the 16th century, this bridge is located on the Raiguer path, at the boundary of the Consell municipality, in a recreational area.

Its name comes from the fact that throughout its history, it often could not be used due to the floods that damaged it.